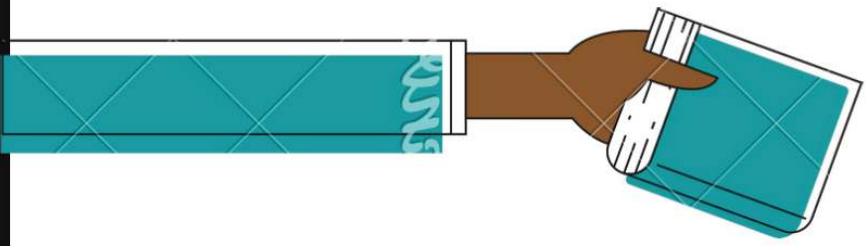
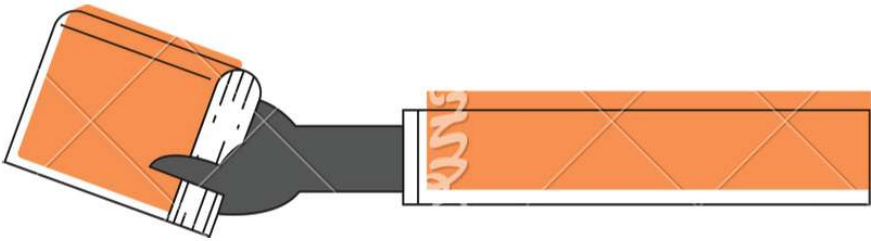


LETTERS TO MY NEIGHBORS ZINE
CARTAS A MIS VECINOS ZINE
MY NEIGHBORS ZINE への便り
이웃집 ZINE에게 보내는 안내
写给我邻居的信



Little Tokyo Service Center

Letters to My Neighbors
Cartas a Mis Vecinos
My Neighbors への便り
이웃집에게 보내는 안내
写给我邻居的信

Table of Contents / Contenidos
目次 / 목차 / 目录

Introduction 5
Submit to Our Next Zine 8
Quiara Torres 10
Satish Alexander 11
Anonymous 14
Anonymous 15
Bibiana Rosalia 16
Valeria Jasso Aguilar 24
Aileen Omura 25
Lupe Limón Corrales 26
Man Yin Kwong 32
Gabriela Rodriguez 38
Mieko Shimohira 39
Yvonniyah Ross 42
Tameka Ross 43
Naseebah Iqbal 45
Angie Zavaleta 48
brit ko 53
Senior Activities: Little Tokyo Towers 57
Neighborhood Planning Vocabulary Corner 61
Credits 69

INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN
はじめに / 입문 / 介绍

Dear Neighbor,

We know that a lot of people are going through a hard time right now. We also know that a lot of people, including us, are doing our best to help each other right now. Little Tokyo is a community of people coming together to help each other, even right now when we need to stay apart.

These poems, writings, and artworks were submitted by residents, staff, and artists living in Little Tokyo and nearby neighborhoods in response to the theme "Letters to My Neighbor." To reflect the diversity of people in our community, written submissions have been translated into Japanese, Korean, Spanish, and Chinese—all languages spoken by people reading and contributing to this zine!

We hope that this zine can bring a smile to your day, and remind you that your community cares about you.

Take care,
Little Tokyo Service Center

§

Querido vecino,

Sabemos que muchas personas están pasando por un momento difícil en este momento. También sabemos que muchas personas, incluidos nosotros, estamos haciendo todo lo posible para ayudarnos unos a otros en este momento. Little Tokyo es una comunidad de personas que se unen para ayudarse mutuamente, incluso en este momento en que necesitamos mantenernos separados.

Estos poemas, escritos y obras de arte fueron presentados por

residentes, personal y artistas que viven en Little Tokyo y vecindarios cercanos en respuesta al tema “Cartas a mi vecino”. Para reflejar la diversidad de personas en nuestra comunidad, los envíos escritos se han traducido al japonés, coreano, español y chino, ¡todos los idiomas hablados por personas que leen y contribuyen a este zine!

Esperamos que este zine pueda traerle una sonrisa a su día y recordarle que su comunidad se preocupa por usted.

Cuídense,
Little Tokyo Service Center

§

親愛なる隣人の皆さま、

現在、多くの人達が困難な日々を送っています。また、私たちを含む沢山の人々が、現在、お互いを助けるために最善を尽くしていることも知っています。リトル東京は、今のように離れ離れに暮らす必要がある時でも、助け合おうとする人々の心が集まるコミュニティです。

ここにある詩、文章、絵画は、「隣人への手紙」というテーマに基づき、リトル東京とその周辺の住民、スタッフ、アーティストたちが投稿してくださった作品です。コミュニティの人々の多様性を反映するために、書面の作品は、このzineの読者や貢献者のみなさんの言語である、日本語、韓国語、スペイン語、中国語に翻訳されています。

このzineをお読みになって少しでも笑顔になれて、ご自分のことをこのコミュニティが想っていると思い出してくださるよう願っています。

どうぞご自愛くださいませ。
リトル東京サービスセンター

§

이웃에게,

우리는 많은 사람들이 지금 힘든 시기를 겪고 있다는 것을 알고 있습니다. 그렇지만, 많은 분들이 서로를 돕기 위해 최선을 다하고 있다는 것도 저희들은 잘 알고 있습니다. 지금도 거리를 두어야 할 만큼 리틀 도쿄는 서로를 응원하기 위해 함께 모여든 사람들의 공동체입니다.

리틀 도쿄와 인근 지역에 사는 주민과 직원, 예술가들이 ‘내 이웃에게 보내는 편지’라는 주제에 대응하기 위해 시와 글, 예술작품을 제출했습니다. 우리 사회에 있는 사람들의 다양성을 반영하기 위해 작성된 제출물은 일본어, 한국어, 스페인어 및 중국어로 번역되었습니다. 이 잡지를 읽고 기여하는 사람들은 이 언어 중 하나를 말합니다!

우리는 이 진이 당신의 날에 미소를 지을 수 있기를 바랍니다. 그리고 당신의 공동체가 당신을 신경 쓰고 있음을 상기시켜줍니다 주길 바랍니다.

힘내세요,
리틀 도쿄 서비스 센터 드림

§

亲爱的邻居，

我们知道许多人现在正处于艰难时期。 我们还知道，包括我们在内的许多人正在尽我们最大的努力互相帮助。 小东京是一个人们互相帮助的社区，即使是在我们需要分开的时候。

这些诗歌，作品和艺术品是居住在小东京及其附近地区的居民，员工和艺术家提交的，以回应“给邻居的信”这一主题。 为了反映社区中人们的多样性，已将书面意见翻译成日文，韩文，西班牙文和中文-阅读和撰写本杂志的人们所说的所有语言！

我们希望这本杂志能给您带来美好的一天，并提醒您，您的社区在乎您。

照顾自己，
小东京服务中心

SUBMIT TO OUR NEXT ZINE!

Like this zine? Want to contribute to the next one? Our next zine deadline is 8/7/2020, with the theme "A Safer and More Loving Future". Please submit your art or writing online at **ltsc.org/zine**. Selected contributions from Angelina, Casa Heiwa, Daimaru, San Pedro Firm Building, and Little Tokyo Towers will receive a $50 gift card. The zine will be distributed to residents in Little Tokyo and surrounding neighborhoods.

§

¡Contribuya a nuestra próxima zine!

¿Le gusta este zine? ¿Quiere contribuir a la próxima? Nuestra próxima fecha límite de zine es el 7 de agosto 2020, con el tema "Un futuro más seguro y más cariñoso". Envíe su arte o escritura en línea en **ltsc.org/zine**. Contribuciones seleccionadas de Angelina, Casa Heiwa, Daimaru, San Pedro Firm Building y Little Tokyo Towers recibirán una tarjeta de regalo de $50. El zine se distribuirá a los residentes de Little Tokyo y los vecindarios cercanos.

§

次のコミュニティー誌への投稿作品募集中！

今回のコミュニティー誌、お楽しみいただけましたか？ 次のzineに投稿しませんか?投稿作品の応募締め切りは、2020年8月7日。テーマは『より安全でより愛情あふれる未来』です。アートまたは執筆作品を、ltsc.org/zine にて、オンラインで応募してください。アンジェリーナ、カサ・ヘイワ、ダイマル、サンペドロファームビル、リトル東京タワーズから選ばれた投稿者には、50ドルのギフトカードが贈られます。このzineは、リトル東京とその周辺地域の住民に配布されます。

다음 잡지에 제출하세요!

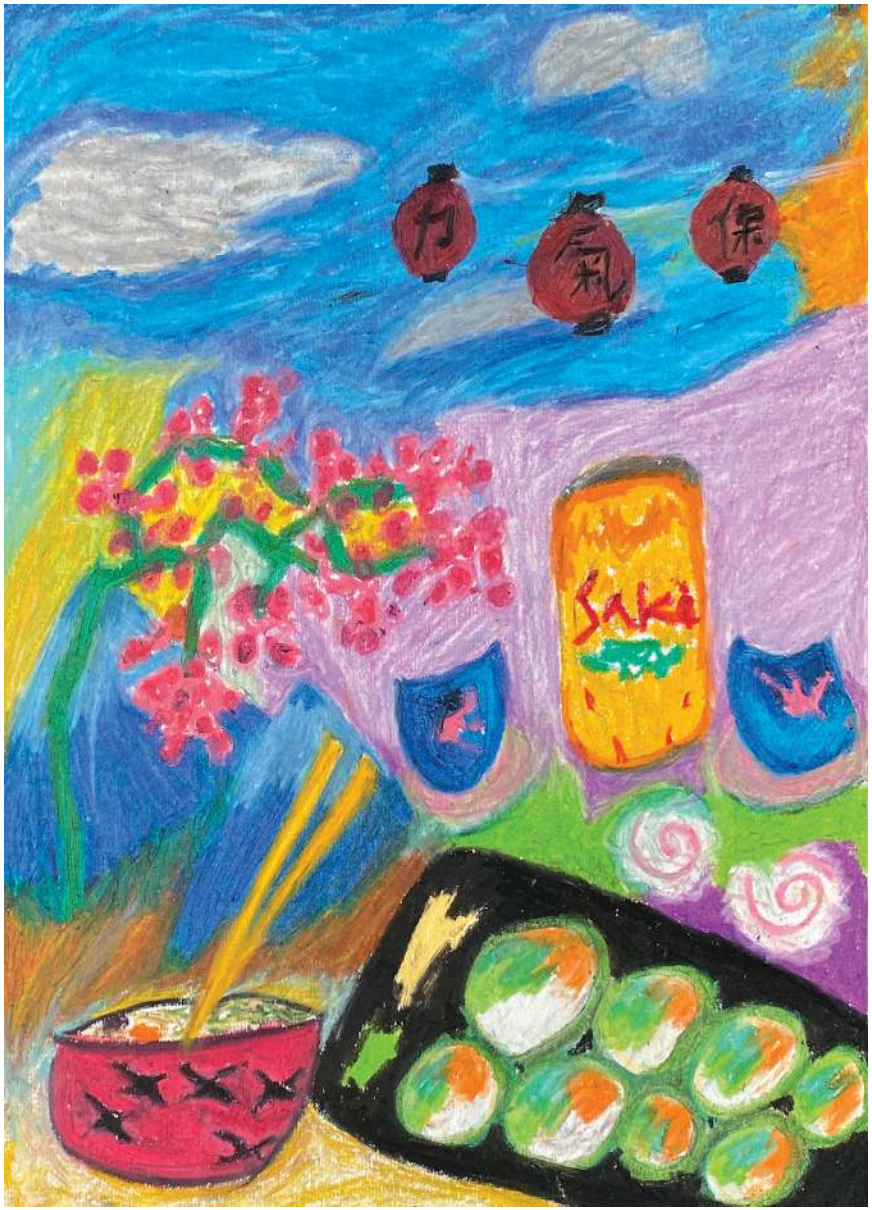
이 잡지 좋아하세요? 다음에 기여하고 싶으세요? 우리의 다음 잡지에 마감일은 2020년 8월 7일이고, '더 안전하고 더 사랑받는 미래' 라는 주제입니다. ltsc.org/zine 에서 온라인으로 미술품이나 글을 제출하십시오. 안젤리나, 카사 헤이와, 다이마루, 산 페드로 회사 건물, 리틀 도쿄 타워에서 선정된 기부금은 $50불의 상품권을 받게됩니다. 이 잡지는 리틀 도쿄와 주변 지역 주민들에게 배포 될 것입니다.

§

提交到我们的下一个杂志！

喜欢这本杂志？ 想要为下一个做出贡献吗？ 我们的下一个杂志截止日期是2020年8月7日，主题是“更安全，更充满爱心的未来”。 请在 **ltsc.org/zine**上提交您的艺术作品或在线写作。 Angelina，Casa Heiwa，Daimaru，San Pedro Firm Building和Little Tokyo Towers的部分捐款将获得50美元的礼品卡。 该杂志将分发给小东京及其周边地区的居民。

CONTRIBUTIONS



Quiara Torres. "Qi's Dream". Oil pastel on paper, 2020

Dear Neighbor,

We have suddenly spent a lot of time together during this pandemic. In these dark times, I am glad that you have been there to help. Away from biological family you can still find family and happiness in the connections we make with people immediately around us. I was told by someone amazing that "you've gotta fall in love with your situation," and that it has made me realize that we really live in remarkable times. As we sit together and watch things around us unfold, we become aware of what it is we should value and that is to be in the present moment. Never in the past or future can I be able to enjoy this moment with you, only in the present. Thank you for being there alongside me, ever present. I want to say that you have made me a better person and allowed me to realize that connections can happen anywhere, even right in front of your own door. Once this all blows over I will be happy to say that I have made a connection forged from a fiery moment in history. We are shaking things up and moving on from the past that doesn't serve us. Unity isn't about only one, It's about many ones coming together.

Satish

§

Querido vecino,

De repente hemos pasado mucho tiempo juntos durante esta pandemia. En estos tiempos oscuros, me alegro de que hayas estado allí para ayudar. Lejos de la familia biológica, aún puede encontrar la familia y la felicidad en las conexiones que hacemos con las personas que nos rodean. Alguien increíble me dijo que "debes enamorarte de tu situación" y que me ha hecho darme cuenta de que realmente vivimos en tiempos extraordinarios. A medida que nos sentamos juntos y observamos cómo se desarrollan las cosas a nuestro alrededor, nos damos cuenta de lo que debemos valorar y de lo que debe ser en el momento presente. Nunca en el pasado o en el futuro

podré disfrutar este momento contigo, solo en el presente. Gracias por estar a mi lado, siempre presente. Quiero decir que me has hecho una mejor persona y me permitiste darme cuenta de que las conexiones pueden ocurrir en cualquier lugar, incluso frente a tu propia puerta. Cuando todo esto termine, me alegrará decir que he hecho una conexión forjada desde un momento de fuego en la historia. Estamos sacudiendo las cosas y avanzando desde el pasado que no nos sirve. La unidad no se trata solo de uno, se trata de que muchos se unan.

§

親愛なる隣人へ、

このパンデミックの間、私たちは一緒に時間を過ごすことが急に増えましたね。この暗い日々に、あなたがそばにいてくれて本当に助かっています。実の家族から離れていても、新しい家族みたいな近所の方々との繋がりに幸せを見出す今日この頃です。昔、ある素敵な人から「今の自分の状況を好きになるべきです。」と聞いたことがあり、そのお陰で、今、本当に素晴らしい時を生きていることに気付けました。あなたと共に、周りで事が進んでいくのを見守るうちに、今この瞬間に私たちが大切にすべきことや、今後大切になっていくことに気づかされました。この瞬間をあなたと楽しめるのは、過去でも未来でもなく、今この時だけなのです。いつも私の隣にいてくれてありがとうございます。あなたのお陰で私はより良い人間になれて、また、人との繋がりはどこででも、あなたの玄関の真ん前ででも築けることに気付くことができました。今の事態が収束した時には、史上で最大級のこの災難な時期があったお陰で、私は新しい人間関係を築くことができたと笑顔で言えます。私たちは現状を揺り動かして、暗い過去から踏み出そうとしています。結束は独りではできるものではなく、多くの人々が一致団結することなのです。

§

이웃에게,

우리는 이 전염병 동안 갑자기 많은 시간을 함께 보냈습니다. 이 어려운 시기에 여러분이 도와 주셔서 감사합니다. 생물학적 가족을 떠나서도 우리 주변 사람들과의 관계에서 여전히 가족과 행복을 찾을 수 있습니다.

대단한 분에게서 이런 말씀을 들었습니다: '우리는 우리의 상황과 사랑에 빠져야합니다'. 이 말을 들은 후에, 우리는 정말 놀라운 시대에 살고 있음을 깨닫게되었습니다. 함께 앉아있고 우리 주변의 사건들이 일어나는 것을 지켜보면서, 무엇을 소중히해야 하는지를 더 잘 알게됩니다. 그것은 바로 현재 시간에 최대한 삶을 살고 있는것입니다. 과거 나 현재에는 이 순간을 경험할 수 없고, 현재에만 느낄수있습니다. 저와 함께 있어주셔서 감사합니다. 당신이 저를 더 나은 사람으로 만들었다고 말하고 싶고, 제가 어디에서나 연결이 일어날 수 있다는 것을 깨달았습니다. 심지어 당신 집 바로 앞에서도요. 일단 이 모든 것이 끝내면 역사의 불타는 순간에서 만들어진 관계를 만들겠다는 의지를 드러냅니다. 우리는 과거로부터 나아가 새로운 미래를 만들고 있습니다. 단결은 한 가지가 아니라 많은 사람들이 함께 모이는 것입니다.

§

亲爱的邻居，

在这种疫情期间，我们突然花了很多时间在一起。在这样的黑暗时期，我很高兴您一直在这里提供帮助。除了亲戚家庭，您仍然可以在我们与周围人的联系中找到家庭和幸福。某人告诉我一个惊人的消息："您一定会爱上您的处境"，这使我意识到我们确实生活在非凡的时代。当我们坐在一起，看着周围的事物发展时，我们意识到我们应该重视的是什么，这就是现在。在过去或将来，我永远无法在现在与您一起享受这一刻。感谢您一直在我身边。我想说的是，您使我成为了一个更好的人，并使我意识到，即使在您自己的门前，也可以在任何地方发生联系。一旦一切都过去了，我会很高兴地说，我已经在历史的火热时刻建立了联系。我们正在改变现状，并从过去对我们无济于事。统一不仅仅是一个，而是很多人在一起。

Pineapple City. Anonymous.

Forest of a Better World. Anonymous.

Dear Little Tokyo Neighbors,

How are you doing? Do you feel anything like me, like you've been walking on a tight rope lately? Take some deep breaths with me. Breathe in for 6 counts, hold for 4 counts, and breath out for 6. Repeat this until you feel better. This has helped me cope during these challenging times.

As I reflect on these last several months, I appreciate the bonds of community more than ever. I'm grateful for our local Little Tokyo businesses, like Yamazaki Bakery, Marukai market, and Little Tokyo Mall market. When I couldn't find bread, toilet paper, or other essential needs these businesses came through. Little Tokyo Service Center made me feel loved and appreciated by always checking in with me and everyone at Casa Heiwa and communicating with us through the Whats App. Do you remember the Smoke Shop fire that happened in May? It seemed all of Casa Heiwa ran out front and held our breath as we saw the firefighters fight that blazing inferno. I think it was the first time I saw all of us together since our resident barbecue last November.

We've been through so much in the first 6 months of 2020. Let's continue to hold each other up by praying for each other, sending positive energy, checking in with each other, and exchanging smiles and warm glances to brighten each other's day. I'm so proud to call you my neighbor! I'm a firm believer in the healing power of music. So I'll leave you with lyrics from the song from Mr. Rogers Neighborhood. Hopefully, it lifts your Spirits.

Love,
Bibi

It's a beautiful day in this neighborhood,
A beautiful day for a neighbor,
Would you be mine?
Could you be mine?

It's a neighborly day in this beautywood,
A neighborly day for a beauty,
Would you be mine?
Could you be mine?

I have always wanted to have a neighbor just like you,
I've always wanted to live in a neighborhood with you.

So let's make the most of this beautiful day,
Since we're together, we might as well say,
Would you be mine?
Could you be mine?
Won't you be my neighbor?

Won't you please,
Won't you please,
Please won't you be my neighbor?

§

Queridos vecinos de Little Tokyo,

¿Como estas? ¿Sientes algo como yo, como si hubieras estado caminando sobre una cuerda floja últimamente? Respira conmigo. Inhale 6 conteos, sostenga 4 conteos y exhale durante 6. Repita esto hasta que se sienta mejor. Esto me ha ayudado a sobrellevar estos tiempos difíciles.

Al reflexionar sobre estos últimos meses, aprecio los lazos de la comunidad más que nunca. Estoy agradecido por nuestros negocios locales de Little Tokyo, como Yamazaki Bakery, el mercado Marukai y el mercado Little Tokyo Mall. Cuando no pude encontrar pan, papel higiénico u otras necesidades esenciales, surgieron estos negocios. Little Tokyo Service Center me hizo sentir amado y apreciado al consultar siempre conmigo y con todos en Casa Heiwa y comunicarse con nosotros a través de WhatsApp. ¿Recuerdas el incendio de que

ocurrió en mayo? Parecía que todo Casa Heiwa salió corriendo y contuvo el aliento cuando vimos a los bomberos luchar contra ese infierno ardiente. Creo que fue la primera vez que nos vimos a todos juntos desde nuestra barbacoa de residentes en noviembre pasado.

Hemos pasado por mucho en los primeros 6 meses de 2020. Sigamos abrazándonos rezando el uno por el otro, enviándonos energía positiva, revisándonos e intercambiando sonrisas y miradas cálidas para alegrarnos el día. ¡Estoy tan orgulloso de llamarte mi vecino! Creo firmemente en el poder curativo de la música. Así que te dejo con la letra de la canción de Mr. Rogers Neighborhood. Con suerte, levanta tus espíritus.

Amor,
Bibi

Es un hermoso día en este barrio,
Un hermoso día para un vecino
¿Serías mía?
¿Podrías ser mía?

Es un día vecino en este hermoso bosque,
Un día vecino para una belleza
¿Serías mía?
¿Podrías ser mía?

Siempre quise tener un vecino como tú,
Siempre quise vivir en un vecindario contigo.

Así que aprovechemos este hermoso día,
Como estamos juntos, bien podríamos decir:
¿Serías mía?
¿Podrías ser mía?
¿No serás mi vecino?
¿Por favor no quieres?
¿Por favor no quieres?
Por favor, ¿no serás mi vecino?

§

リトル東京の隣人へ、

お元気ですか? あなたは最近、私のように、なんだか綱渡りをしているように感じていますか?私と一緒に深呼吸してください。6カウントの間に息を吸って、4カウント息を止めて、6カウントで息を吐きます。気分が良くなるまでこれを繰り返します。この呼吸法は、私が今の困難な時期を乗り越えるのに役立っています。

この数か月を振り返ると、コミュニティの絆にこれまで以上に感謝しています。山崎ベーカリー、マルカイスーパー、リトル東京マーケットプレイスなどの、リトル東京の地元のお店に感謝しています。パンやトイレットペーパー、その他の必需品が見つからなくなったとき、これらのお店が貢献してくれました。リトル東京サービスセンターは絶え間なく、私などのカサ・ヘイワの住居者たちの様子をチェックし、Whats Appのアプリを通じて私たちとコミュニケーションをとることで、彼らの愛や敬意を感じさせてくれます。5月に起こったスモークショップの火事を覚えていますか。カサ・ヘイワの全員が表に走り出て息を止め、消防士たちが燃える大火と戦っているのを見守っているようでした。去年11月の住民バーベキュー会以来、皆が集まったのは初めてのことだったと思います。

2020年の最初の6か月間、私たちは多くのことを経験しましたね。 これからも、お互いのために祈り、ポジティブなエネルギーを送り合い、お互いにチェックし合い、笑顔と温かい視線を交換してお互いの日を明るくすることで、お互いを温かく包み合いましょう。私はあなたを隣人と呼べることをとても誇りに思っています! 私は音楽の癒しの力を強く信じています。 だから、最後に、『ミスター・ロジャース・ネイバーフッド』のテーマ曲の歌詞をあなたに捧げようと思います。あなたに笑顔をもたらすことを願います。

愛を込めて、
ビビ

僕たちの近所で美しい一日、
近所の皆にとって美しい一日、

友達になってくれる?
友達にぜひなってくれる?

この美しいとこの隣人の日、
この美しい場所の隣人の日、
友達になってくれる?
友達にぜひなってくれる?

僕はずっと君のような人とご近所さんになりたかった、
僕はいつも君の近所に住みたいと思っていたよ。

だからこの美しい一日を最大限に生きようね、
僕たち一緒にいるから一緒に言おうよ、
友達になってくれる?
友達にぜひなってくれる?
僕のご近所さんにならない?

ぜひ、お願い、
ぜひ、お願い、
僕のご近所さんになってくれない?

§

리틀 도쿄 이웃 여러분,

어떻게 지냈습니까? 저는 지금 줄타기를 걷고있는 것 같아요, 혹시나 여러분들도 그렇게 느끼십니까? 저랑 심호흡을 함께합시다. 6 카운트 동안 호흡하고 4 카운트 동안 유지하고 6 호흡하십시오. 기분이 나아질 때까지이 호흡을 반복하십시오. 이 행동은이 어려운시기에 대처하는 데 도움이되었습니다.

지난 몇 개월 동안 생각해 보니, 커뮤니티의 유대가 너무 고마워집니다. Yamazaki 제과점, Marukai 시장 및 리틀 도쿄 시장과 같은 지역 리틀 도쿄 비즈니스에 감사드립니다. 빵, 화장지 또는 기타 필수 용품을 찾을 수 없었을 때 이 장소들이 저를 도와주었습니다. WhatsApp 앱으로 통해서, 리틀 도쿄 서비스 센터는 Casa Heiwa 커뮤니티한테 '어떻게 지냈는지' 항상 질문을했기 때문에 너무 감동을 받았습니다. 5 월에 일어난 담배 가게 화재를

기억하십니까? 그때 소방관들이 일하면서 Casa Heiwa의 모든 사람들이 밖으로 뛰어나고 숨을 참고있는 것 같았습니다. 지난 11월에 거주자 주민 바비외에는, 우리를 함께 처음 본 것 같았습니다.

우리는 2020 년 첫 6 개월 동안 많은 고생을 했습니다. 기도하면서, 좋은 기력을 보내면서, 어떻게 지내는지 물어 보면서, 웃으면서, 서로의 하루를 계속 밝게 만들어봅시다. 나는 음악의 치유력을 굳게 믿습니다. 그래서 마지막으로 미스터 로저스의 노래 가사를 알려 드리겠습니다.

사랑합니다,
비비 드림

오늘 우리 동네 날씨가 참 좋네요
이웃 되기 딱 좋은 날씨죠
그래 주실래요?
그래 하실래요?

오늘 우리 아름다운 동네에서 이웃의 날이에요
아름다움을 위한 이웃의 날
그래 주실래요?
그래 하실래요?

항상 당신처럼 이웃을 갖고 싶었어,
항상 당신과 함께 동네에 살고 싶었어요

이 아름다운 날을 최대한 활용해요,
우리는 함께 있기 때문에 이런 말을 하죠:
그래 주실래요?
그래 하실래요?
제 이웃이 되어 주세요?

그래 주실래요?
그래 하실래요?
부디 제 이웃이 되어 주세요?

§

亲爱的小东京邻居，

你好吗？您感觉像我一样吗，就像您最近一直在紧绳上行走一样？跟我深呼吸。吸气6次，保持4次，然后呼气6次。重复此操作直到感觉好些为止。在这充满挑战的时代，这帮助我应对。

当我回顾过去的几个月时，我比以往任何时候都更加欣赏社区的联系。我非常感谢我们在小东京当地的业务，例如山崎面包房，丸井市场和小东京购物中心市场。当我找不到面包，卫生纸或其他基本需求时，这些业务就产生了。小东京服务中心让我感到宾至如归，并总是与我和Casa Heiwa的每个人进行签到，并通过Whats App与我们沟通。您还记得5月份发生的大火吗？当我们看到消防员在扑灭炽烈的地狱时，似乎所有的Casa Heiwa都冲了过去，屏住了呼吸。我认为这是自去年11月我们的居民烧烤以来我第一次看到我们所有人。

在2020年的前六个月中，我们经历了很多事情。让我们继续相互支持，互相祈祷，发送正能量，互相检查，并交换微笑和温暖的目光，使彼此的日子更加美好。我很自豪地称呼您为我的邻居！我坚信音乐的治愈能力。因此，我将为您提供罗杰斯邻居先生的歌曲的歌词。希望它能振奋精神。

爱，比比

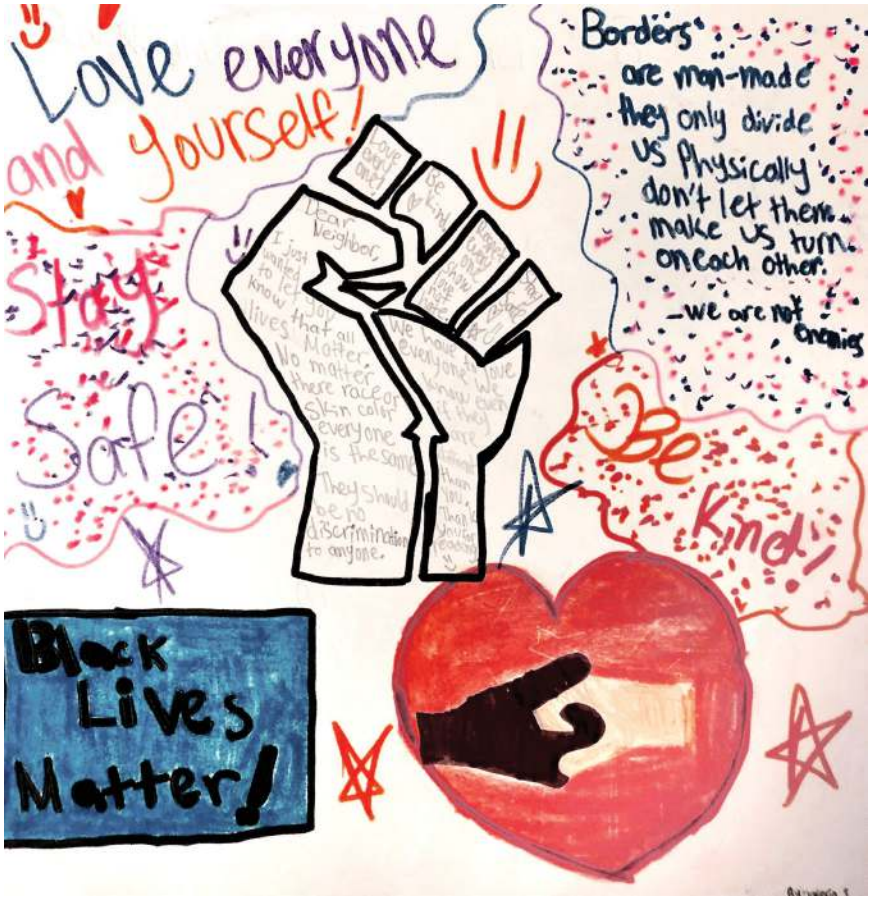
在这附近是美好的一天
邻居的美好的一天，
你是我的吗？
你能成为我的吗？

在这块美丽的树林里，这是邻居的一天，
临近美丽的一天，
你是我的吗？
你能成为我的吗？

我一直想有一个像你一样的邻居，
我一直想和你住在一起。

因此，让我们充分利用这一美好的一天，
既然我们在一起，我们不妨说，
你是我的吗？
你能成为我的吗？
你不是我的邻居吗？

请你不要
请你不要
请你不要成为我的邻居？



Untitled, Valeria Jasso Aguilar.

Untitled, Aileen Omura.

1999 in La Puente, California

Riding home in the seat
of a shopping cart
pulling into
apartments
with the gate always broken
past doors wide open glimpses of evenings
salas with swaying fans
& bowls
of plastic fruit

Mamis y tias
kiss paletas
de coco on the patio
roll eyes
at their sticky kids in tears
telling on each other
& scraping knees
in the concrete

It's time for setting sun
novelas on the TV
suéters outside
Time for dad to come home
A lime slice in a glass beer
In the shower
dirt & dry leaves
gather in water
water gathers around aching feet

The night kisses
tiny sun-stained faces
with soft breeze
in the window screen
Sábanas damp hair
back scratches
& summer nights cool
& sweet like sandía!

§

1999 en La Puente, California

Yendo a casa en el asiento
de un carrito de compras
tirando hacia
apartamentos
con la puerta siempre rota
puertas pasadas vislumbres de tardes
salas con abanicos oscilantes
y cuencos
de fruta plástica

Mamis y tias
besan paletas
de coco en el patio
Rodando los ojos
a sus niños pegajosos llorando
contando el uno al otro
y raspandose las rodillas
en el concreto

Es hora de ponerse el sol
novelas en la tele
suéters afuera
Hora de que papá vuelva a casa
Una rodaja de lima en un vaso de cerveza
En la ducha
tierra y hojas secas
reúnense en el agua
el agua se junta alrededor de los pies doloridos

Los besos de noche
    pequeñas caras manchadas de sol
con suave brisa
en la pantalla de la ventana
    Sábanas cabello húmedo
    rasguños en la espalda
    y noches de verano frescas
y dulce como sandía!

§

1999年 カリフォルニア、ラプエンテにて

ショッピングカートに座って
家に向かい
ゲートがいつも壊れている
アパートに入る
大きく開かれたドアを通り過ぎると、
垣間見える夕方の風景
揺れる扇風機のある大広間
そしてプラスチック製の
フルーツが盛られた皿

母親と叔母は
パティオでココナッツの
アイスキャンディーに口をつける
お互いに告げ口をしあい、
コンクリートで
膝をすりむいて
泣いているねちっこい子供を
呆れて見ている

もう日没の時間
テレビ小説が流れ
外ではセーターを着る
父親が帰宅する時間
一杯のビールにはライムの切れ端

シャワーでは
埃と乾いた葉が水の中で揺れる
痛む脚の周りに水が集まる

夜が小さな日焼けした顔に
おやすみのキスをする
柔らかいそよ風が
網戸の中に
    シーツと濡れた髪
    背中をかき
    夏の夜の冷たくて甘い
まるでスイカのように!

§

라 푸엔타 캘리포니아에서 1999년

쇼핑 카트의 좌석을 앉아있고
집으로 간다
아파트에
    들어가고
항상 고장난 정문
활짝 열려 있는 문을 지나가고 살짝 보이는 밤
흔들리는 선풍기가 있는 방들
그리고 플라스틱 과일로 가득 찬
그릇들

엄마와 이모들은
파티오에서 코코넛
아이스 캔디한테 키스한다
눈물이 나는 끈적끈적한 아이들한테
눈을 굴린다
    고자질하고
    콘크리트에
무릎을 긁다

이제는 석양이다
TV에서 나오는 드라마를
밖에있는 스웨터
아빠가 집에 들어오는 시간
맥주 잔에 라임 슬라이스 하나만
샤워 안에서
흙과 마른 나뭇잎이
물에 모인다
아픈 발 주위에 모이는 물

밤은 산들 바람으로
작은 햇볕에 그을린 얼굴을
부드럽게 애무하다
창문을 통해
이불 젖은 머리카락과
등 긁힘 다 보인다
수박 처럼 시원하고
달콤한 여름밤!

§

1999年在加利福尼亚州拉普恩特

坐在座位上回家
购物车
拉入
公寓
大门总是坏的
过去的门敞开着晚上的瞥见
萨拉与摇曳的球迷
和碗
塑料水果

妈妈和阿姨
亲吻椰子冰棒
在露台上
翻白眼
在他们黏黏的孩子的眼泪
互相告诉
和刮膝盖
在混凝土中

是时候放下太阳了
电视节目
外面的毛衣
爸爸回家的时间
玻璃啤酒中的柠檬片
在淋浴
污垢和干树叶
聚集在水中
水聚集在疼痛的脚上

夜吻
晒黑的小脸
微风轻拂
在窗口屏幕中
湿漉漉的头发
背部划痕
和夏夜凉爽
像西瓜一样甜!

給鄰居的一封信

李太太: 自从新冠肺炎入侵美國後，老人中心關閉了，我很久都没在公寓大門口見到您進出了，不知您 近日身體可好?通常我每天都會到LA Fitness 游泳一個小時的，而今不能去了，祇好多花點時間在Vegetable Garden 消磨，增加運動量。首先，我向大樓的維修工借來一把鋸子，將菜地那些長了二十多年，宛如原始森林般，彼此糾纏不清的幾棵大樹修理整齊，讓祂們各就各位，一棵棵排列好。我這老太婆每天像螞蟻啃骨頭般的，一點一點的鋸掉那難看的枝椏，搬到垃圾房丢掉，整整花費了一個星期的時間。修整那棵長得如鳥巢般的大榕樹所費的時間最多，我鋸掉其難看的細枝椏後，從那窩裡掏出滿滿9大桶的腐敗葉子! 我給榕樹瘦身後，祂變回一棵身材苗條的大樹，不像以前那麼臃腫了。您可知道，我修理那些大樹時，累得渾身骨頭像散了架似的，又酸又痛了半個月呢!人家是愚公移山，我則是傻婆鋸樹啦!但看到而今菜地清清爽爽，心情豁然開朗，覺得還是值得的。

現在抗疫時期不宜外出，我們到超市買菜的次數也相對減少了，怎麼辦?我就自己在家發芽菜，請看我發的綠豆芽菜，不比超市賣的差吧?我還用花盆在陽臺種了迷你小黄瓜，請看我拍的照片。如果您覺得在家裡悶得慌，請到樓下菜地逛逛，看看我種的植物，看看那爬到篱笆頂上的南瓜，看看結果累累的百香果，看看满園的綠意盎然。相信疫情很快會過去，明天会更好的!　　在此，獻給您一束前些天採來的，均是我在菜地種植的花朵的照片，也算是抓住春天尾巴的最後一抹色彩吧! 祝上帝保佑您!

鄰居:　　Man Yin Kwong 6/18/20

§

Mrs. Li:

Since COVID-19 invaded the United States, the elder center has been closed. I haven't seen you in and out at the entrance of the apartment for a long time. I wonder if you are in good health recently?

Usually I go to LA Fitness to swim for an hour every day, but I can't go now. Now I just spend a lot of time in the Vegetable Garden to increase the amount of exercise. First, I borrowed a saw from the building maintenance workers, and repaired the big trees that had been entangled with each other for more than 20 years, so that they could each grow in their own space. I was like an ant chewing bones every day, sawing off the ugly branches little by little, moving it to the garbage room and throwing it away, it took a whole week. It took the most time to repair the big banyan tree that looked like a bird's nest. After sawing off its ugly twigs, I took out 9 large buckets of fallen leaves from that nest! After I thinned the banyan tree, it changed back into a slender tree that is not as bloated as before. Did you know that when I repaired those big trees, I was so tired that my head was scattered, and it was sore and sore for half a month! Clear and refreshing, the mood of the garden is suddenly brighter. I think it is worth it.

Now it is not appropriate to go out during the pandemic period, and the number of times we go to the supermarket to buy vegetables is relatively reduced, what should I do? I will sprout vegetables at home. Please see the green bean sprouts I

distributed, which is not worse than the supermarket sells? I planted mini cucumbers on the balcony, please see the photos I took. If you feel too bored at home, please go to the vegetable garden downstairs, take a look at the plants I planted, look at the pumpkin that climbed to the top of the fence, look at the passion fruit, and see the abundant greenery of the garden. I believe that the epidemic will pass soon, and it will be better tomorrow!

Here, I present to you a bunch of flowers that I picked up a few days ago, and they are all photos of the flowers I planted in the vegetable field, which can be regarded as the last color of the spring. God bless you!

Man Yin Kwong 6/18/20

§

Señora Li:

Desde que COVID-19 invadió los Estados Unidos, el centro de ancianos ha estado cerrado. Hace mucho tiempo que no te veo entrar y salir en la entrada del apartamento. Te pregunto si tienes buena salud recientemente.

Por lo general, iba a LA Fitness para nadar durante una hora todos los días, pero no puedo ir ahora. Ahora solo paso mucho tiempo en el jardín para aumentar la cantidad de ejercicio. Primero, tomé prestada una sierra de los trabajadores de mantenimiento del edificio y reparé los grandes árboles que habían estado enredados entre sí durante más de 20 años, para que cada uno pudiera crecer en su propio espacio. Era como una hormiga masticando huesos todos los días, cortando las ramas feas poco a poco, moviéndolas al cuarto de basura y tirándolas, me llevó una semana entera. Me llevó más tiempo reparar el gran árbol de higuera que parecía un nido de pájaros. ¡Después de cortar sus ramitas feas, saqué 9 cubos grandes de hojas caídas de ese nido! Después de adelgazar el árbol de higuera, volvió a convertirse en un

árbol delgado que no está tan hinchado como antes. ¿Sabías que cuando reparé esos grandes árboles, estaba tan cansada que mi cabeza se dispersó y me dolió durante medio mes! Claro y refrescante, el ambiente del jardín es repentinamente más brillante. Creo que vale la pena.

Ahora no es apropiado salir durante el período de la pandemia, y la cantidad de veces que vamos al supermercado a comprar verduras es relativamente reducida, ¿qué debo hacer? Brotaré vegetales en casa. Vea los brotes de judías verdes que distribuí, ¿cuál no es peor que lo que vende el supermercado? Planté mini pepinos en el balcón, mira las fotos que tomé. Si se siente demasiado aburrido en casa, vaya al jardín de abajo, eche un vistazo a las plantas que planté, mire la calabaza que trepó a la parte superior de la cerca, mire la fruta de la pasión y vea la abundante vegetación. el jardín. ¡Creo que la epidemia pasará pronto, y será mejor mañana!

Aquí, les presento un ramo de flores que recogí hace unos días, y todas son fotos de las flores que planté en el campo de vegetales, que pueden considerarse como el último color de la primavera. ¡Dios te bendiga!

Man Yin Kwong 18/06/20

§

ミセス・リー 、

COVID-19が米国に侵入して以来、高齢者センターは閉鎖されました。アパートの入口をあなたが出入りされるのを長い間拝見していません。お元気でいらっしゃるのでしょうか?

私のほうは、普段はLAフィットネスで毎日1時間泳ぐのですが、今は行けません。だから最近は、運動量を増やすために、多くの時間を野菜畑で過ごしています。まず、建物の整備員からノコギリを借りて、20年以上もつれ合っていた大きな木々が、それぞれの空間で育つように直してあげました。私は毎日、大きな骨を噛む蟻のように働きました。見栄

えの良くない枝を少しずつ切り取ってゴミ箱に移して捨てましたが、終わるまで丸一週間かかりました。鳥の巣みたいになっていた大きなガジュマルの木を修復するのには最も時間がかかりました。醜い小枝を切り取った後、その巣から落ちた葉を大きなバケツ9つ分も集めて捨てました！ガジュマルの木はボウボウになっていた枝を切ったら、以前のきれいなの細い木になりました。でもね、大きな木々をそうやって切って整理しているうちに、疲れで頭がボーっとなり、半月ぐらい痛かったんですよ！でも、清々しくきれいになった庭の雰囲気は一気に明るくなりました。苦労して頑張った甲斐がありました。

今、パンデミックの時期に外出しない方が良いとのことで、スーパーに行って野菜を買う回数が比較的減ってしまい、どうしましょう? 私は自宅に野菜を植えることにしました。うちに生えたもやしをご覧ください。スーパーで売っているよりも悪くないかもしれませんね。ベランダにミニキュウリを植えました。その写真をご覧ください。家が退屈すぎると感じたら、階下の菜園に来て、私が植えた作物を見て、フェンスの上まで蔓が伸びたカボチャを見て、パッションフルーツを見て、そして豊かな緑を見てくださいね。伝染病はまもなく静まり、もうすぐ良い明日が来ると思います！

ここでは、数日前に摘んだ花々を紹介します。すべて、私が野菜畑に植えた花の写真です。春の最後の色とでも呼びましょうか。あなたに神のご加護がありますように！

マン・イン・クォン 6/18/20

§

이 선생님께서

COVID-19가 미국을 침공 한 이후 노인 센터는 문을 닫았습니다. 저는 아파트 입구에서 오랫동안 당신을 보지 못했습니다. 요즘에 건강이 좋은지 궁금합니다.

예전에 저는 LA Fitness에 가서 매일 한 시간 씩 수영을 했지만, 지금은 못 갑니다. 이제는 채소밭에서 운동량을 늘리기 위해 거기서 많은 시간을 보냅니다. 먼저 건물 유지 보수 직원에게 톱을 빌렸고, 다음에 20년 이상 서로 얽힌 큰 나무를 수리하여 각자의 공간에서 자랄 수있게했습니다. 그

시간때, 매일 뼈를 씹고있는 개미처럼 제가 그 못생긴 나뭇 가지를 조금씩 깎아서 쓰레기 방으로 옮기고 버리는 데, 일주일이 걸렸습니다. 새의 둥지처럼 보이는 큰 반얀 나무를 수리하는 데 가장 많은 시간이 걸렸습니다. 못생긴 나뭇 가지를 잘라낸 후, 그 둥지에서 떨어진 낙엽 9 개를 꺼 냈습니다! 반얀 나무를 가늘게 한 후에는 이전처럼 부풀어지지 않은 날씬한 나무로 다시 바뀌 었습니다. 그리고 말이에요 제가 그 큰 나무를 고칠 때 너무 피곤해서 머리가 흩어졌고 반 달 동안 아팠습니다! 깨끗하고 상쾌하고, 정원 분위기가 갑자기 밝아졌습니다. 그만한 가치가 있다고 생각합니다.

이제 유행성기에는 외출하는 것이 적절하지 않으며, 그래서 채소를 사기 위해 슈퍼마켓에가는 횟수는 상대적으로 줄어 듭니다. 어떻게해야합니까? 저는 집에서 채소를 키울겁니다. 내가 자란 녹색 콩나물을보십시오. 그들은 슈퍼마켓에서 판매되는 것과 비슷하지 않습니까? 발코니에 작은 오이를 심었습니다. 제가 찍은 사진을 보십시오. 만약에 집에만 있으니 너무 심심하면, 아래층에 채소밭으로 가서 제가 심은 식물을보고, 울타리 꼭대기까지 올라간 호박을보고, 패션후으츠를보고, 정원에있는 풍부한 녹지를보십시오. 저는 유행병이 곧 끝날 것이라고 믿으며 내일 더 나아질 것입니다!

여기서, 저는 당신에게 며칠 전에 집어 낸 많은 꽃을 선물합니다. 그들은 내가 밭에 심은 꽃의 모든 사진입니다. 이것은 봄의 마지막 색으로 간주 될 수 있습니다. 하나님의 축복이 있기를!

만인궝 드림 6/18/20

Untitled. Gabriela Rodriguez.

私は小学校の頃、インコ鳥を飼ってました。鳥かごに入れて大事に飼ってました。毎日水の取り換え、餌を与えてました。もちろん鳥かごのお掃除もしてました。でもある日、学校から帰って来たら鳥かごの中のインコが籠から逃げてしまいました。その時の気持ちは悲しかったしかし、今現在毎日自宅の中、鳥籠の中では無いが、毎日部屋の中。鳥は冒険に出かけたのか?

私も冒険がしたいが命は大事だから今少し部屋の中に居ます。
早く直すお薬とか、予防注射など健康管理出来たら、前の生活が送れると思います。

今では毎日部屋の中、歩かないと段々老けて行きそうで怖い。買い物も特に行かない。

変な世の中に成ってしまった現在。

§

When I was an elementary school student, I had a parakeet. I kept it in a birdcage and took very good care of it. I changed the water and fed the bird every day. I often cleaned the birdcage as well. But one day when I came home from school, the birdcage was empty. My parakeet had escaped. I felt very sad at the time. But nowadays, I stay home every day, in my room, like I'm in a cage. Did the bird fly out for an adventure? I want to get out for an adventure, too, but I'd rather live, so I stay in my room for now.

If some drugs for quick cure or vaccinations would come out to manage the health situation, I'm certain that I'll be able to live my life like before.

These days, I spend all day in my room without walking, and I'm scared of getting old here. I don't even go out for grocery shopping.
It's a strange world now.

I miss our world a few months ago.

§

Cuando era estudiante de primaria, tenía un periquito. Lo guardé en una jaula y lo cuidé muy bien. Cambié el agua y le di de comer al pájaro todos los días. A menudo también limpiaba la jaula. Pero un día, cuando llegué a casa de la escuela, la jaula estaba vacía. Mi periquito había escapado. Me sentí muy triste en ese momento. Pero hoy en día, me quedo en casa todos los días, en mi habitación, como si estuviera en una jaula. ¿El pájaro salió volando para una aventura? También quiero salir para una aventura, pero prefiero vivir, así que me quedo en mi habitación por ahora.

Si surgieran algunos medicamentos para la cura rápida o las vacunas para controlar la situación de salud, estoy seguro de que podré vivir mi vida como antes.

En estos días, paso todo el día en mi habitación sin caminar, y tengo miedo de envejecer aquí. Ni siquiera salgo a comprar comestibles. Es un mundo extraño ahora.

Extraño nuestro mundo hace unos meses.

§

초등학생이었을 때 파라케트를 가지고 있었어요.나는 새장을 가둬서 매우 잘 돌 보았습니다. 물을 갈아서 매일 새에게 먹이를 줬습니다. 나는 종종 새장을 청소했습니다. 그런데, 어느 날 학교에서 집으로 돌아오자 새장은 텅 비었습니다. 내 파라케트가 탈출했어요. 그때 굉장히 슬펐어요. 하지만 요즘 나는 새장에있는 것처럼 내 방에 매일 집에 있습니다. 그 새가 모험을 위해 날아갔나요? 모험을 하고 싶지만, 건강하게 살고싶으니까 저는 지금 제 방에 있는 게 낫습니다.

코로나 상황을 관리하기 위해 빠른 치료 나 예방접종을 위한 약물이 나오면, 나는 전처럼 내 인생을 살 수 있다고 확신합니다.

요즘은 방 안에서 하루 종일 걷지도 않고 지내는데, 여기서 늙어가는 게 무섭습니다. 심지어 밖에서 장을 안 봅니다.

지금은 이상한 세상입니다.

몇 달 전에 세상이 그립니다.

§

当我还是一名小学学生时，我有一只长尾小鹦鹉。 我把它放在鸟笼里，并很好地照顾了它。 我每天换水，喂鸟。 我也经常打扫鸟笼。 但是有一天我放学回家时，鸟笼是空的。 我的长尾小鹦鹉逃脱了。 当时我感到非常难过。 但是如今，我每天都呆在家里，在房间里，就像关在笼子里一样。 那只鸟飞出去冒险了吗？ 我也想出去冒险，但我想住，所以现在就留在房间里。

如果会出现一些用于快速治愈或接种疫苗的药物来控制健康状况，那么我相信我将能够像以前一样过着自己的生活。

这些天，我一整天都在房间里走，没有走路，而且我害怕在这里变老。 我什至不出去买菜。
现在是一个陌生的世界。

我想念我们几个月前的世界。

Untitled. Yvonniyah Ross.

My HOME

Beyond the night Beyond the day the small and tall brightening the way, my neighbors my friends. Beyond the night Beyond the day the children play the innocent in their eyes learning their way. Beyond the night Beyond the day walking by smiling to say hi, the lonely man on the corner waiting for someone to lend a hand. For the hungry family no where to go, my neighbor with a piece of bread, not asking why, it just the way of my neighbors my friends my home Little Tokyo lighting the way.

By TAMEKA

§

Mi hogar

Más allá de la noche Más allá del día, los pequeños y altos iluminan el camino, mis vecinos, mis amigos. Más allá de la noche Más allá del día, los niños juegan a ser inocentes en sus ojos aprendiendo su camino. Más allá de la noche Más allá del día caminando sonriendo para saludar, el hombre solitario en la esquina esperando que alguien le eche una mano. Para la familia hambrienta no hay a dónde ir, mi vecino con un trozo de pan, sin preguntar por qué, es solo el camino de mis vecinos, mis amigos, mi casa Little Tokyo iluminando el camino.

Por. TAMEKA

§

私の故郷

夜の向こうで、昼の向こうで、背の低い人も背の高い人も、私の隣人・友人たちが、道を明るく照らしている。夜の向こうで、昼の向こうで、子供たちは無邪気な瞳でそれぞれの道を見つめている。夜の向こうで、昼の向こうで、道角に立つ孤独なひとは通りすがりに微笑みながら挨拶

をかわし、誰かが手を差し伸べてくれるのを待っている。一切れのパンを、どこにも行く当てのないお腹を空かせた家族のために、理由も聞かず手渡す隣人。それはここ、私の故郷・リトル東京の、私の隣人・友人がいつも明るく照らす道。

タミカ 作

§

내 집

밤을 너머, 하루를 너머, 크고 작고 길을 밝게 비춰주는 내 이웃들 내 친구들. 밤을 너머, 하루를 너머, 노는 아이들 순진한 눈 갈수록 길을 배운다. 밤을 너머, 하루룰 너머, 걸어가면서 웃고하는 인사, 모통에서 누군가의 손을 빌려주기를 기다리는 외로운 남자. 갈 곳이 없는 배고픈 가족에 대한, 빵을 돌고있는 이웃사람, 물어보지도 않고, 그냥 내 이웃의 모습, 내 친구들 내 집 길을 밝히는 리틀 도쿄.

작성자 : TAMEKA

§

我的家

夜幕降临，白天，小而又高大的道路，我的邻居们我的朋友们。 夜幕降临，白天，孩子们在学习方式的过程中扮演无辜的孩子。 夜幕降临，白天笑着打招呼，孤独的人在拐角处等待某人伸出援手。 对于饥饿的家庭，无处可去，我的邻居拿着一块面包，不问为什么，这只是我的邻居，我的朋友，我的家，小东京的道路。

塔梅卡

My name is Naseebah and I am 11 years old (going to 7th grade this year). I moved to this apartment three years ago and everybody has been very welcoming and kind so far. During this time of the year (coronavirus) it is very important to stay safe and stay home. I decided to write this letter to you to make sure you are safe at this time. Most people don't really like quarantine but it can be fun sometimes. What is your favorite activity to do in this quarantine? Mine is to play indoor badminton with my family some times. Or binge-watch Netflix series OwO. Anyways I hope you stay safe and stay well.

Best wishes Naseebah

§

Mi nombre es Naseebah y tengo 11 años (iré a 7° grado este año). Me mudé a este apartamento hace tres años y hasta ahora todos han sido muy amables y amables. Durante esta época del año (coronavirus) es muy importante mantenerse a salvo y quedarse en casa. Decidí escribirle esta carta para asegurarme de que está seguro en este momento. A la mayoría de la gente no le gusta la cuarentena, pero a

veces puede ser divertido. ¿Cuál es tu actividad favorita para hacer en esta cuarentena? El mío es jugar bádminton bajo techo con mi familia algunas veces. O mira la serie de Netflix. De todos modos, espero que te mantengas a salvo y te mantengas bien.

Mis mejores deseos Naseebah

§

私の名前はナシーバ。11歳です。(この秋で7年生になります。)3年前にこのアパートに引っ越してきました。それ以来、ずっと周りの皆さんがとても暖かく親切にしてくれています。今のコロナウイルスの時期には、自宅で安全に待機していることがとても大切です。こんな時に、あなたがきちんと安全に過ごせるようにこの手紙を書いています。 多くの人は自宅待機があまり好きではありませんが、時には楽しむこともできます。自宅待機生活の中でお気に入りの過ごし方はなんですか?私は、時々家族と屋内でバドミントンをすることが好きです。あと、Netflixのシリーズを一気見することです! それはさておき、あなたが自宅で安全に過ごせますように。

願いを込めて、ナシーバより

§

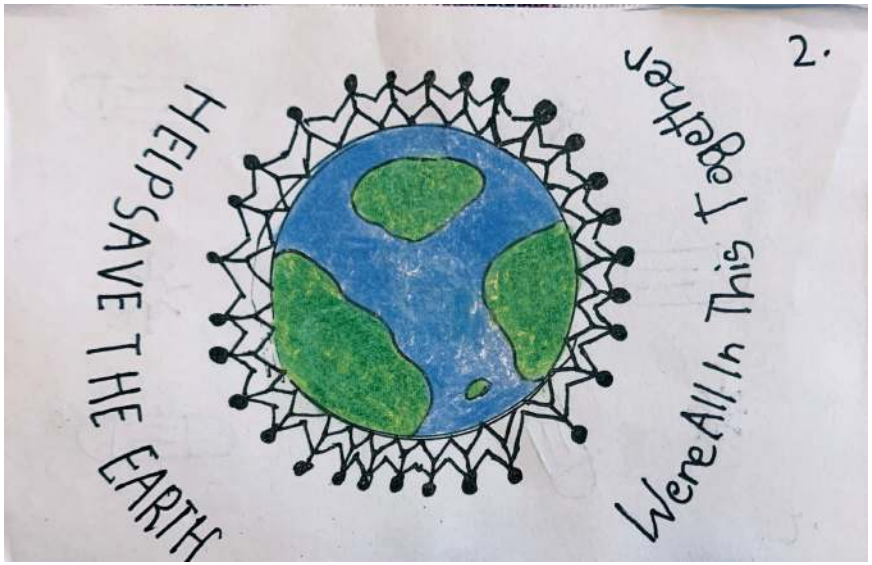
지금까지 모두가 매우 반갑고 친절했어요. 이 시간 때 (코로나바이러스) 안전하게 지내고 집에 있는 게 굉장히 중요해요. 지금 안전한지 확인하기 위해 이 편지를 쓰기로 했어요. 대부분의 사람들은 검역을 별로 좋아하지 않지만 때로는 재미있을 수 있어요. 이 검역소에서 가장 좋아하는 활동은 무엇인가요? 내 것은 가끔 가족과 함께 실내 배드민턴을 하는 것이에요. 아니면 Netflix에 많은 드라마를 보아요 ㅋㅋㅋ. 어쨌든, 저는 당신이 안전하고 잘 지내길 바래요.

힘내세요!
나시바 드림

§

我叫Naseebah，今年11岁（今年7年级），三年前我搬到了这间公寓，到目前为止，每个人都非常热情好客。 在一年中的这段时间（冠状病毒），保持安全和在家很重要。 我决定给您写这封信，以确保您现在安全。 大多数人并不真正喜欢隔离，但有时可能会很有趣。 在此隔离区中，您最喜欢做什么活动？ 我要和家人一起打室内羽毛球。 或疯狂观看电视。 无论如何，我希望您能安全并保持良好状态。

最好的祝福Naseebah



Dear neighbor,

Hello, the reason why I'm writing this letter is because I wanted to do something nice for you and hopefully make your day better. We don't know or talk to each other as much but I want you to get to know me better. My name is Angie, I am gonna be 16 years old on November 9 and later in the summer, I'm going to be in the 11th grade which I'm kinda nervous about. All of my 5 sisters are older than me, which makes me the youngest and I have 7 younger nephews/nieces. Since we're in quarantine, some of the things that I've been doing to keep me occupied are reading books, painting, decorating my room, binging shows and movies. I got tired of doing the same thing over and over again that I wish we weren't in this pandemic anymore but hopefully it ends really soon. In the building we have a program called, LTSC Youth Group where we plan events, create fundraisers for good causes, and give back to the community. I've been going to Youth Group for about 3 years and in my opinion, I love it so much because I like to improve the community, help out people, and try to make people happy. One of the events that I helped in was the blanket drive, people from the building donated blankets and we gave them out to the homeless during the cold. Another event was the street cleanup, people around the building teamed up with us to clean up our street because it was filled with trash. Before the pandemic happened, we were thinking of painting a mural near the building that gave out a positive message to the public and a big clean up so that our community could be welcoming and clean. It would really be nice if maybe you can write back to me, if you'd like. I hope you have a wonderful day and may life treat you with many beautiful blessings.

Sincerely,
Angie Zavaleta

§

Querido vecino,

Hola, la razón por la que escribo esta carta es porque quería hacer algo bueno por ti y, con suerte, mejorar tu día. No nos conocemos ni hablamos tanto, pero quiero que me conozcan mejor. Mi nombre es Angie, voy a tener 16 años el 9 de noviembre y más tarde en el verano, voy a estar en el 11° grado, por lo que estoy un poco nervioso. Mis 5 hermanas son mayores que yo, lo que me hace la más joven y tengo 7 sobrinos / sobrinas más jóvenes. Como estamos en cuarentena, algunas de las cosas que he estado haciendo para mantenerme ocupado son leer libros, pintar, decorar mi habitación, divertidos espectáculos y películas. Me cansé de hacer lo mismo una y otra vez que desearía que ya no estuviéramos en esta pandemia, pero espero que termine muy pronto. En el edificio tenemos un programa llamado, LTSC Grupo de Jóvenes, donde planificamos eventos, creamos recaudaciones de fondos para buenas causas y devolvemos a la comunidad. He estado yendo a este grupo durante aproximadamente 3 años y, en mi opinión, me encanta porque me gusta mejorar la comunidad, ayudar a las personas y tratar de hacerlas felices. Uno de los eventos en los que ayudé fue la campaña de cobijas, la gente del edificio donó cobijas y las repartimos a las personas sin hogar durante el frío. Otro evento fue la limpieza de la calle, la gente alrededor del edificio se unió a nosotros para limpiar nuestra calle porque estaba llena de basura. Antes de que ocurriera la pandemia, estábamos pensando en pintar un mural cerca del edificio que transmitiera un mensaje positivo al público y una gran limpieza para que nuestra comunidad pudiera ser acogedora y limpia. Realmente sería bueno si tal vez me puedes escribir, si quieres. Espero que tengas un día maravilloso y que la vida te trate con muchas bendiciones hermosas.

Sincéramente,
Angie Zavaleta

§

隣人さま、

こんにちは。私がこの手紙を書いている理由は、何か良いことをして、あなたに少しでもより楽しい一日を送ってほしいと思ったからです。私たちはお互いをあまり知らないし話す機会も滅多にないので、この手紙で少し私のことを知ってもらえると嬉しいです。私の名前はアンジーです。私は11月9日に16歳になります。この夏の終わりから11年生になるので少し緊張しています。 私の5人の姉妹は皆私より年上なので私は末っ子。そしてすでに7人、私より年下の甥や姪がいます。この自宅待機中、私が退屈しのぎにやってきたのは、本を読んだり絵を描いたり、部屋の中を飾ったり、テレビ番組や映画を続けざまに観ることなどです。でも、同じことを何度も繰り返してやることに飽きてきたので、もうパンデミックが過ぎていればどんなに良いことかと思い、どうにかして早く終わることを願うばかりです。私たちの建物内には「LTSCユースグループ」というプログラムがあって、イベントの企画や、チャリティのための募金活動を行って、コミュニティに恩返しをしています。私はユースグループに参加し始めて3年くらいになりますが、コミュニティを改善したり困っている人を助けたりすることが大好きで、人々を幸せにするために活動するのがとても楽しいです。私が参加したイベントの一つはブランケットドライブで、寒い時期に、建物に住んでいる人たちが寄付してくれたブランケットをホームレスの人々に配りました。もう一つのイベントは道路の清掃で、建物の周りの道路がゴミだらけだったので、建物の周辺の人たちとチームを組んで一斉に掃除しました。パンデミックが起こる前には、私たちは建物の近くにポジティブなメッセージを表現した壁画を描いて、皆で道路の大掃除をすることで、近づきやすく清潔なコミュニティづくりをすることを計画していました。もしよかったら、この手紙に返事をいただけるととっても嬉しいです。素晴らしい一日を、そして美しい祝福に満ちた人生を過ごされるよう願っています。

真心をこめて、
アンジー・ザバレタ

§

이웃에게,

안녕하세요, 제가 이 편지를 쓰는 이유는 여러분을 위해 좋은 일을 하고 싶었고, 여러분의 하루를 더 좋게 만들고 싶었기 때문입니다. 우리는 그렇게 많이 알거나 이야기하지 않지만, 당신이 저를 더 잘 알아줬으면 좋겠습니다. 내 이름은 앤디 입니다. 11 월 9 일에 16 살이되고 여름이 지나면 11학년이 들어가기 때문에 조금 긴장이됩니다. 다섯 자매 모두 나보다 나이가 많아서 저는 막내입니다. 저는 7명의 어린 조카가 있어요. 우리는 검역소에 있기 때문에 제가 계속 저를 붙잡아두기 위해 해왔던 일들 중 일부는 책을 읽고, 그림을 그리고, 내 방을 꾸미고, 쇼와 영화를 빈지워치하는 것입니다. 계속 똑같은 일을하다가 저는 지금 약간 지친 상태로 들어갔습니다. 우리는 더 이상이 유행병에 있지 않았으면 좋겠지만 곧 끝나게되기를 바랍니다. 저의 건물에는 'LTSC Youth Group'이라는 프로그램이 있습니다. 여기서 LTSC Youth Group은 행사를 계획하고, 좋은 대의를위한 기금 모금 행사를 만들고, 지역 사회에 환원합니다. 저는 약 3 년 동안 Youth Group에 갔으며 커뮤니티를 개선하고 사람들을 돕고 사람들을 행복하게하려고 노력하기 때문에 너무 좋아합니다. 제가 도와준 행사 중 하나가 바로 이불 모금 행사였습니다. 건물에서 나온 사람들은 이불을 기증했고, 우리는 추위에 노숙자들에게 나눠줬습니다. 또 다른 행사는 거리 청소였습니다. 거리가 쓰레기로 가득 차서 건물 주변 사람들은 우리와 함께거리를 청소했습니다. 유행병이 발생하기 전에 우리는 건물 근처에 벽화를 그리는 것을 생각하고있었습니다. 벽화는 대중에게 긍정적인 메시지를 보여 주었고 우리 지역 사회가 환영하고 깨끗해질 수 있도록 큰 정리를 포함했을 것입니다. 원하신다면, 제게 답장을 보내주시면 정말 좋을 것 같습니다. 멋진 하루를 보내시고 인생이 아름다운 복으로 여러분을 대하길 바랍니다.

앤지 자바레타 드림

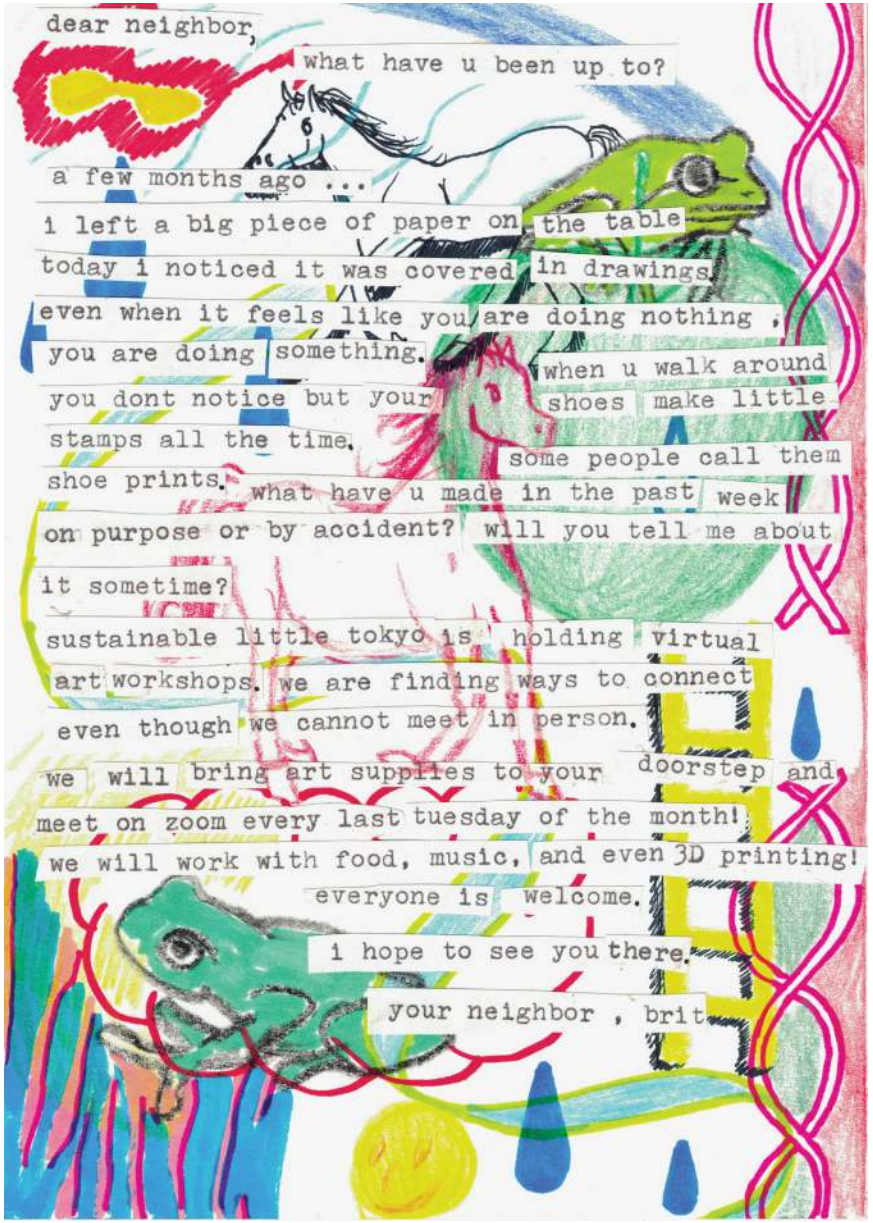
§

亲爱的邻居，

您好，之所以写这封信，是因为我想为您做点好事，并希望使您的生活更美好。我们彼此之间的了解或交谈不多，但我希望您能更好地了解我。我的名字叫安吉（Angie），我将于11月9日年满16岁，然后在夏天的晚些时候，我将要读11年级，对此我有些担心。我的5个姐妹都比我大，这使我最小，而且我有7个侄子/侄女。自从我们隔离后，我一直在做一些让我忙碌的事情，例如看书，绘画，装饰房间，看电影和看电影。我厌倦了一遍又一遍地做同样的

事情，希望我们不再处于这种大流行之中，但希望它很快就会结束。在大楼中，我们有一个名为LTSC青年小组的计划，我们在该计划中计划活动，为公益事业创建募捐人并回馈社区。我已经去了青年小组大约三年了，在我看来，我非常喜欢它，因为我喜欢改善社区，帮助人们并努力使人们快乐。我帮助的事件之一是毯子驱动，建筑物中的人们捐赠了毯子，我们在寒冷时将它们分发给了无家可归的人。另一个事件是街道清理，建筑物周围的人与我们合作清理街道，因为那里充满了垃圾。在疫情发生之前，我们正在考虑在建筑物附近画壁画，向公众发出积极的信息，并进行大规模的清理，以便我们的社区能够受到欢迎和清理。如果您愿意的话，如果您可以给我回信，那真是太好了。希望您有美好的一天，并祝愿您生活中得到许多美好的祝福。

真诚的
安吉·扎瓦莱塔（Angie Zavaleta）



*Virtual Art Workshops are available to Casa Heiwa youth, with a maximum of 25 enrolled. To sign up, please contact Lupe at 213-473-1689 or GLimon@ltsc.org.

Querido vecino,

¿Qué has estado haciendo? Hace unos meses ... dejé un gran trozo de papel sobre la mesa. Hoy noté que estaba cubierto de dibujos. Incluso cuando parece que no estás haciendo nada, estás haciendo algo. Cuando caminas no te das cuenta, pero tus zapatos hacen pequeños sellos todo el tiempo. Algunas personas los llaman huellas de zapatos. ¿Qué has hecho la semana pasada a propósito o por accidente? ¿Me lo contarás alguna vez?

Sustainable Little Tokyo está organizando talleres virtuales de arte. Estamos encontrando formas de conectarnos aunque no podamos encontrarnos en persona.

¡Llevaremos suministros de arte a su puerta y nos reuniremos en zoom todos los últimos martes del mes! ¡Trabajaremos con comida, música e incluso impresión 3D!

Todos son bienvenidos. Espero verte allí.

Tu vecino, Brit

* Los talleres de arte virtual están disponibles para los jóvenes de Casa Heiwa, con un máximo de 25 inscritos. Para inscribirse, comuníquese con Lupe al 213-473-1689 o **GLimon@ltsc.org**.

§

親愛なる隣人さんへ、

最近いかがお過ごしですか？ 私は数カ月前、テーブルの上に大きな紙を置きました。 今日、その紙いっぱいに絵が描いてあることに気が付きました。ひとは、何もしていないかのように感じる時間も、本当は何かをしているのです。自分では気づきませんが、ひとが歩き回るといつも靴のマークが少し残ります。靴跡とも呼ばれるものです。あなたはこの1週間の間に、意図的または偶然に、何を作ったでしょう？ いつか教えてくれませんか？

「サステイナブル・リトル東京」では、バーチャル・アートワークショップを開催しています。私たちは たとえ直接会うことはできなくても繋がることのできる方法を模索しています。

玄関までアートに必要なものをお届けし、毎月最終火曜日にZoomを使ってオンラインで集まります。食べ物や、音楽、そして3D印刷も手がけます。

どなたでも歓迎です。

ぜひ、ご参加ください。

あなたの隣人、ブリットより

***バーチャル・アートワークショップはカサ・ヘイワの青少年が利用でき、最大25名まで参加可能です。ご登録は213-473-1689、または担当のLupeにメールで**Glimon@ltsc.org**までご連絡をお願いいたします。**

§

이웃에게,

그 동안 뭘 하고 계셨습니까? 몇 달 전에 … 식탁위에 큰 종이 한 장을 남겨뒀습니다. 오늘 그 종이가 그림으로 덮여 있다는 것을 알아차렸습니다. 아무것도 하지 않는 것 같은 느낌이 들 때도 뭔가를 하고 있습니다. 걸어다닐 때도 눈치채지 못하지만 신발은 항상 작은 자국을 만듭니다. 어떤 사람들은 신발 자국이라고 부릅니다. 지난 주에 의도적으로 또는 우연히 무엇을 만들었습니까? 언제 한번 얘기할 수 있어요?

Sustainable Little Tokyo는 가상 미술 워크숍을 들고 있습니다. 직접 만날 수 없음에도 불구하고 연결할 수 있는 방법을 찾고 있습니다.

우리는 당신의 문간에 미술품을 가지고 와서 매달 마지막 화요일마다 Zoom에서 만날 것이다! 우리는 음식, 음악, 그리고 심지어 3D 프린팅과 함께 일할 것입니다!

모두가 환영합니다.

거기서 당신을 오기를 바랍니다.

당신의 이웃,
브릿 드림

§

亲爱的邻居，

你最近都在做什么？ 几个月前…我在桌上留了一大张纸。 今天我注意到它被图纸覆盖了。 即使感觉到您什么都不做，您也在做某事。 当您四处走走时，您不会注意到，但是您的鞋子始终会留下很少的印记。 有人称它们为鞋印。 在过去一周中，您是有意还是无意中做了什么？ 你能告诉我一下吗？

可持续小东京正在举办虚拟艺术研讨会。 即使我们不能亲自见面，我们也在寻找联系的方法。

我们将把艺术用品带到您家门口，并在每月的每个最后一个星期二举行放大会议！ 我们将处理食物，音乐甚至3D打印！

欢迎所有人。

我希望能在那里看到你。

你的邻居，Brit

* Casa Heiwa青少年可以参加虚拟艺术研讨会，最多可报名25人。 要注册，请致电213-473-1689或发送电子邮件至GLimon@ltsc.org与Lupe联系。

SENIOR ACTIVITIES: LITTLE TOKYO TOWERS

Shortly after the Safer at Home order began, Little Tokyo Service Center (LTSC) started offering a series of small group activities for seniors at Little Tokyo Towers (LTT). Because seniors are at higher risk for the virus and are cautioned to stay home, we wanted to provide a way to help mitigate the negative effects of social isolation.

During the months of April and May, we offered 30-minute walks through the Japanese American Cultural & Community Center garden, which consisted of a short period of writing/reflection, meditation, and simply enjoying the tranquility of the environment. Because of the warmer weather, we have since transitioned into indoor art activities for residents. Our classes so far have included working on Little Tokyo Coloring books, making ribbon leis, writing notes, and folding origami. We are excited to do macrame projects, lanyard keychains, and other fun activities in the weeks to come!

Since April, we have also offered chair exercises on Thursday afternoons, led by two crossfitters from the South Bay area. Each class consists of simple stretches, exercises using light resistance bands, and some fun dances to get everyone up and moving!

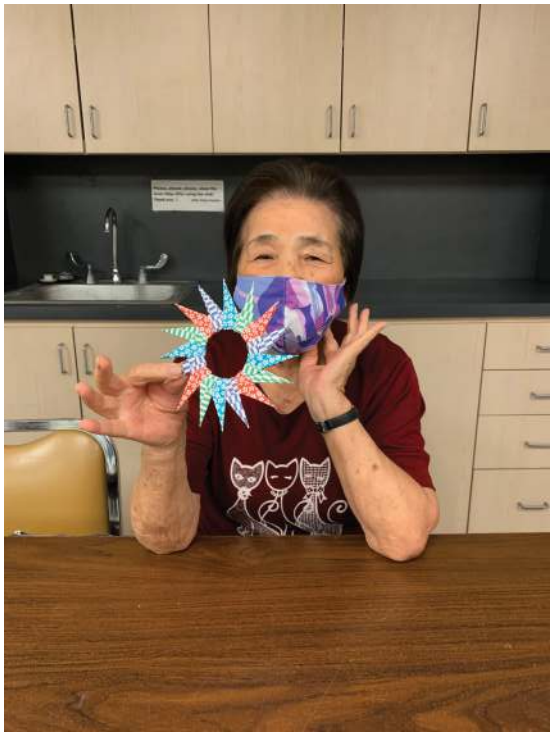
For more detailed information regarding our current activity offerings, dates/times, and how to sign-up, please refer to the flyers posted on the bulletin board near the mailboxes at Little Tokyo Towers (LTT)! We hope you can join us!

§

Actividades para personas mayores: Little Tokyo Towers

Poco después de que comenzara la orden Safer at Home, Little Tokyo Service Center (LTSC) comenzó a ofrecer una serie de actividades en grupos pequeños para personas mayores en Little Tokyo Towers (LTT). Debido a que las personas mayores tienen un mayor riesgo de contraer el virus y se les advierte que se queden en casa, queríamos proporcionar una forma de ayudar a mitigar los efectos negativos del aislamiento social.

Durante los meses de abril y mayo, ofrecimos caminatas de 30 minutos a través del jardín del Centro Cultural y Comunitario Japonés Americano, que consistió en un breve período de escritura / reflexión, meditación y simplemente disfrutando de la tranquilidad del medio ambiente. Debido al clima más cálido, desde entonces hemos pasado a actividades de arte en interiores para residentes. Hasta ahora, nuestras clases han incluido trabajar en libros de colorear de Little Tokyo, hacer leis de cinta, escribir notas y origami plegable. ¡Estamos emocionados de hacer proyectos de macramé, llaveros con cordón y otras actividades divertidas en las próximas semanas!



Desde abril, también hemos ofrecido ejercicios en silla los jueves por la tarde, dirigidos por dos crossfitters del área de South Bay. ¡Cada clase consiste en estiramientos simples, ejercicios con bandas de resistencia ligera y algunos bailes divertidos para que todos se levanten y se muevan!

Para obtener información más detallada sobre nuestras ofertas de actividades actuales, fechas / horas y cómo inscribirse, consulte los folletos publicados en el tablón de anuncios cerca de los buzones de Little Tokyo Towers (LTT). Esperamos que pueda unirse a nosotros!

§

シニアアクティビティ:リトル東京タワーズ

リトル東京サービスセンター(LTSC)は、自宅待機命令が出されて間もなく、リトル東京タワー(LTT)で高齢者向けの一連の小グループ活動を提供し始めました。ウイルスに感染するリスクが高いため自宅にいるよう警告されている高齢者の社会的孤立による悪影響を懸念し、それを緩和する方法を提供しようと考えたのでした。

4月と5月の間には、日米文化会館の庭園を30分散歩する会を提供しました。その短い時間に参加者は、執筆や回想、瞑想、または、ただ静けさを楽しむことができました。その後、だんだん気温が高くなってきたため、室内での居住者向けアート・アクティビティに移行しました。これまでのクラスでは、リトル東京の塗り絵、リボンレイ作り、メモ書き、折り紙などを行いました。これから数週間は、マクラメ手芸やストラップのキーホルダー作りなど、引き続き楽しいアクティビティを企画しています。

また、4月から、木曜日の午後には、サウスベイ地域から2人のクロスフィッターを指導者に招き、椅子を使ったエクササイズを提供しています。各クラスは簡単なストレッチ、軽い抵抗をつけるバンドを使ったエクササイズ、そして皆が元気になる楽しいダンスで構成されています!

今行われているアクティビティの内容、日時、登録方法の詳細については、リトル東京タワー(LTT)のメールボックス付近にある掲示板に貼られているチラシを参照してください。ぜひとも、ご参加くださいね!

§

노인활동: 리틀 도쿄 타워스

집에서 개정 된 더 안전한 주문이 시작된 직후, 리틀 도쿄 서비스 센터 (LTSC)는 리틀 도쿄 타워(LTT)의 노인들을 위한 일련의 소규모 그룹 활동을 제공하기 시작했습니다. 노인들은 코로나 위험이 더 높고 집에 있다는 경고를 받기 때문에 사회적 고립의 부정적인 영향을 완화하는 방법을 제공하고 싶었습니다.

4월과 5월에는 30분 동안 일본 미국 문화 커뮤니티센터 정원을 산책로로 제공했습니다. 4월과 5월에는 30분 동안 일본 미국 문화 커뮤니티센터 정원에 산책로 제공했습니다. 이 산책은 짧은 기간의 글쓰기 / 반성, 명상 및 단순히 환경의 평온을 즐기는 것으로 구성되었습니다. 날씨가 더 따뜻해지면서 주민들을 위한 실내 미술 활동으로 전환했습니다. 지금까지 우리 수업에는 리틀 도쿄 컬러링 서적 작업, 화환리본 만들기, 노트 작성, 종이접기 등이 포함됐습니다. 우리는 앞으로 몇 주 동안 마크라메 프로젝트, 랜야드 스트랩 및 기타 재미있는 활동을 하게 되어 흥분됩니다!

또 4월부터는 사우스베이 지역 트레이너 2명이 매주 목요일 오후 의자 운동을 가르쳤습니다. 모든 수업은 간단한 스트레칭, 가벼운 저항 밴드를 사용하는 운동, 모든 사람들을 일으켜 움직이는 재미있는 춤으로 구성됩니다!

현재 활동 제안, 날짜/시간 및 가입 방법에 대한 자세한 내용은 리틀 도쿄 타워(LTT)의 우편함 근처에 게시판에 게시된 전단지를 참조하십시오! 우리는 당신이 우리와 함께 할 수 있기를 바랍니다!

§

老年人活动：小东京塔

在开始更安全的在家订购之后不久，小东京服务中心（LTSC）开始为小东京塔（LTT）的老年人提供一系列小团体活动。由于老年人感染该病毒的风险较高，并被警告留在家中，因此我们希望提供一种方法来减轻社会隔离的负面影响。

在4月和5月的几个月中，我们提供了30分钟的步行路程，穿过日裔美国人文化与社区中心花园，其中包括简短的写作/反思，冥想和简单地享受环境的宁静。由于天气转暖，我们从此开始过渡为居民进行室内艺术活动。到目前为止，我们的课程包括研究小东京 填色本，制作丝带腰带，书写笔记和折叠折纸。我们很高兴在未来几周内进行花边项目，挂绳钥匙扣和其他有趣的活动！

自4月以来，我们还在周四下午举行了由南湾地区的两名越野跑者主持的椅子练习。每个班级都包括简单的伸展运动，使用耐力乐队的练习以及一些有趣的舞蹈，以使每个人都振作起来！

有关我们当前活动产品，日期/时间以及如何注册的更多详细信息，请参阅位于小东京铁塔（LTT）邮箱附近的公告板上的传单！我们希望你可以加入我们！

NEIGHBORHOOD VOCABULARY CORNER

Urban Planning and You

All of Downtown Los Angeles - including Little Tokyo - has been undergoing significant changes in recent years. What does the future of Little Tokyo look like? How can you help shape it? We are going to start exploring these questions more and wanted to start with the basics: some key urban planning terms.

URBAN PLANNING
Process focused on the physical development and land use planning of urban areas

COMMUNITY PLAN
In the City of LA, the Community Plan for an area is made up of a policy document & map that lays out that community's goals, policies and programs for how to use & develop land

There are 35 different Community Plan Areas, each with their own Community Plan. The Community Plan for Downtown Los Angeles (including Little Tokyo) is currently being updated by the City and is called the Downtown Los Angeles 2040 Community Plan (aka DTLA 2040). You can find more information on this Community Plan update at: https://planning.lacity.org/plans-policies/community-plan-update/downtown-los-angeles-community-plan-update.

CENTRAL CITY UNITED
A coalition (also referred to as CCU) of three Downtown neighborhood-based community organizations - Little Tokyo Service Center (LTSC) in Little Tokyo, Southeast Asian Community Alliance (SEACA) in Chinatown, and Los Angeles Community Action Network (LA CAN) in Skid Row - along with Public Counsel Law Center. CCU seeks to lift up the voices and concerns of these communities and their

residents in the DTLA2040 process to ensure the needs of low-income, immigrant, and houseless Angelenos are met. You can find more information on CCU at: **https://www.centralcityunited.org/**

We'll continue our Neighborhood Vocabulary Corner in our next zine, so be sure to look out for more urban planning terms to help you shape and understand what's going on in your community!

§

Vocabulario del vecindario: planificación urbana y usted

En todo el centro de Los Ángeles, incluido Little Tokyo, se han occurido cambios significativos en los últimos años. ¿Cómo es el futuro de Little Tokyo? ¿Cómo puedes ayudar a darle forma? Vamos a comenzar a explorar estas preguntas más y queremos comenzar con lo básico: algunos términos clave de planificación urbana.

PLANIFICACIÓN URBANA
Proceso centrado en el desarrollo físico y la planificación del uso del suelo de las zonas urbanas

PLAN COMUNITARIO
En la Ciudad de Los Ángeles, el Plan Comunitario para un área está

compuesto por un documento y mapa de políticas que establece las metas, políticas y programas de esa comunidad sobre cómo usar y desarrollar la tierra

Hay 35 áreas diferentes del plan comunitario, cada una con su propio plan comunitario. El plan comunitario para el centro de Los Ángeles (incluido Little Tokyo) está siendo actualizado por la ciudad y se llama Plan comunitario del centro de Los Ángeles 2040 (también conocido como DTLA 2040). Puede encontrar más información sobre esta actualización del Plan de la Comunidad en: **https://planning.lacity.org/plans-policies/community-plan-update/downtown-los-angeles-community-plan-update**.

CENTRAL CITY UNITED
Una coalición (también conocida como CCU) de tres organizaciones comunitarias del vecindario del centro: Little Tokyo Service Center (LTSC) en Little Tokyo, Southeast Asian Community Alliance (SEACA) en Chinatown y Los Angeles Community Action Network (LA CAN) en Skid Row, junto con Public Counsel Law Center. CCU busca elevar las voces y preocupaciones de estas comunidades y sus residentes en el proceso DTLA2040 para garantizar que se satisfagan las necesidades de los angelinos de bajos ingresos, inmigrantes y sin hogar. Puede encontrar más información sobre CCU en: **https://www.centralcityunited.org/**

Continuaremos nuestro Vocabulario del Vecindario en nuestro próximo zine, ¡así que asegúrese de buscar más términos de planificación urbana para ayudarlo a dar forma y comprender lo que está sucediendo en su comunidad!

§

ネイバーフッド用語コーナー：都市計画と皆さん

リトル東京を含む、ロサンゼルスのダウンタウン全域が、近年大きな変化を遂げています。リトル東京は将来どのようになっているのでしょうか?皆さんにできることは何でしょうか?私たちはこれらの疑問についてさらなる詳しい調査を基本的なところから始めたいと思い、皆さんに都市計画用語をいくつかここで紹介します。

都市計画
：都市の物理的な開発と土地利用計画に焦点を当てたプロセス

コミュニティプラン
：ロサンゼルスでは、地域のコミュニティプランは、土地の使用と開発方法に関するコミュニティの目標、ポリシー、プログラムについて説明するポリシー関連書類やマップで構成されています。

35のコミュニティプラン区域があり、それぞれに独自のコミュニティプランがあります。ダウンタウン・ロサンゼルスのコミュニティプラン（リトル東京を含む）は現在、市によって更新されており、ダウンタウン・ロサンゼルス2040コミュニティプラン（または、DTLA 2040）と呼ばれています。このコミュニティプランの詳細については、**https//planning.lacity.org/plans-policies/community-plan-update/downtown-los-angeles-community-plan-update** を参照してください。

セントラルシティ・ユナイテッド（CCU）
：ダウンタウン地域をベースとする3つのコミュニティ組織の連合 ―リトル東京にあるリトル東京サービスセンター（LTSC）、チャイナタウンにある東南アジア コミュニティ連合（SEACA）、スキッドロウにあるロサンゼルスコミュニティアクションネットワーク（LA CAN）- Public Counsel Law Center（公益法律センター）協賛。CCUは、これらのコミュニティとその住民の声や懸念を浮上させルことにより、DTLA2040プロセスの中で、低所得、移民、ホームレスのロサンゼルス市民のニーズが確実に満たされるように努めています。CCUの詳細については、**https://www.centralcityunited.org/** を参照してください。

次のzineでも、ネイバーフッド用語コーナーを継続します。コミュニティで何が起こっているのかを理解するのに役立つ都市計画用語を紹介していきますので、ぜひご覧ください。

§

이웃 어휘 코너: 당신과 도시계획

로스앤젤레스 도심에 특히 리틀 도쿄 동네는 최근 몇 년 사이 모두 상당한 변화를 겪고 있습니다. 리틀 도쿄의 미래는 어떻게 생겼나요? 어떻게 이 미래를 형성하는 데 도움이 될까요? 우리는 이 질문을 더 탐구하기 시작하고, 기본부터 시작하고 싶었습니다. 여기 몇 가지 주요 도시계획 용어가 있습니다.

도시계획
: 도시지역의 물리적 개발과 토지이용계획에 초점을 맞춘 프로세스

사회 계획
: LA시의 지역 사회 계획은 정책 문서 및지도로 구성됩니다.그것은 지역 사회의 목표, 정책 및 토지 이용 및 개발 방법에 대한 프로그램을 제시합니다

35 개의 다른 지역 사회 계획 지역이 있으며, 각각은 자체 지역 사회 계획이 있습니다. 로스 앤젤레스 다운타운 커뮤니티 플랜 (Little Tokyo 포함)은 현재 도시에 업데이트되어 있으며 로스 앤젤레스 다운타운 2040 커뮤니티 플랜 (DTLA 2040)이라고합니다. 이 커뮤니티 계획 업데이트에 대한 자세한 내용은 **https://planning.lacity.org/plans-policies/community-plan-update/downtown-los-angeles-community-plan-update**에서 찾을 수 있습니다.

센트럴 시티 유나이티드
: 다운타운 근처에 본사를 둔 3 개의 지역 사회 조직의 연합 (CCU라고도 함): 리틀 도쿄의 리틀 도쿄 서비스 센터(LTSC), 차이나타운의 동남아시아 공동체 동맹(SEACA), 그리고 스키드로의 LA 커뮤니티 액션 네트워크 (LA CAN), 법률 센터와 함께요. CCU는 저소득층, 이민자 및 노숙자 로스앤젤레스에 사는 사람들의 요구를 충족시키기 위해 DTLA2040

프로세스에서이 지역 사회와 그 주민들의 목소리와 우려를 높이려고합니다. CCU에 대한 자세한 내용은 **https://www.centralcityunited.org/**에서 확인할 수 있습니다.

다음 잡지에는 이웃 어휘 코너를 계속 쓸 예정입니다.따라서 지역 사회에서 일어나는 일을 형성하고 이해하는 데 도움이 되는 더 많은 도시 계획 용어를주의하십시오!

§

邻里词汇：城市规划与你

近年来，包括小东京在内的整个洛杉矶市中心都发生了重大变化。小东京的未来会是什么样？您如何帮助塑造它？我们将开始更多地探讨这些问题，并希望从基础开始：一些关键的城市规划术语。

城市规划
着重于城市的物理发展和土地使用规划的过程

社区计划
在洛杉矶市，某个地区的社区计划由政策文件和地图组成，其中列出了社区关于如何使用和开发土地的目标，政策和计划

有35个不同的社区计划区域，每个区域都有自己的社区计划。纽约市目前正在更新洛杉矶市区（包括小东京）的社区计划，称为洛杉矶市区2040社区计划（又称DTLA 2040）。您可以在以下网址找到有关此社区计划更新的更多信息：**https://planning.lacity.org/plans-policies/community-plan-update/downtown-los-angeles-community-plan-update**。

中央城市联合
三个市中心社区组织的联盟（也称为CCU）-小东京的小东京服务中心（LTSC），唐人街的东南亚社区联盟（SEACA）和洛杉矶社区行动网络（LA CAN ）和公共法律咨询中心。 CCU试图在

DTLA2040流程中提高这些社区及其居民的声音和关注，以确保满足低收入，移民和无家可归的Angelenos的需求。您可以在以下网址找到有关CCU的更多信息：https://www.centralcityunited.org/

我们将在下一期杂志中继续我们的“邻里词汇角”，因此请务必注意更多城市规划术语，以帮助您塑造和了解社区的发展状况！

CREDITS

EDITORS: Carol Zou, Lupe Limón-Corrales

RESIDENT OUTREACH: Lupe Limón-Corrales, Vivian Lee

SENIOR ACTIVITIES INFORMATION: Reine Nakamura, Mototsugu Sekiya

URBAN PLANNING INFORMATION: Remy de la Peza, Grant Sunoo

JAPANESE LANGUAGE TRANSLATION: Saki McCarthy, Ryoko Nakamura

KOREAN LANGUAGE TRANSLATION: Hi-Woo Lee, Jin Yoon

SPANISH LANGUAGE TRANSLATION, COVER DESIGN: Jin Yoon

WEBSITE: Wataru Ebihara, Richard Hicks

DESIGN: Carol Zou

This publication is supported, in part, by the Los Angeles County Board of Supervisors through the Department of Arts and Culture.

A PROJECT OF LITTLE TOKYO SERVICE CENTER
231 E 3rd Street #G106
Los Angeles, CA 90013
ltsc.org | 213-473-3030

Little Tokyo
Service Center